

**ALFA**



# **KIT HYBRID**

user manual



WATCH THE VIDEO, SCAN THE QR CODE

[alfaorni.com/kit-hybrid.php](http://alfaorni.com/kit-hybrid.php)

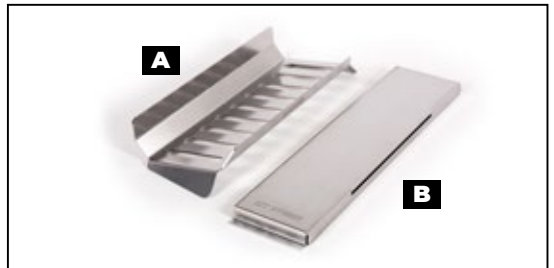
## WARNING



- The Hybrid Kit is for outdoor use only; in a closed space, it must ALWAYS be connected to a chimney flue.
- You can light the gas burner even after using the oven with firewood.
- Clean the oven floor carefully before taking the lid off the Hybrid Kit to keep ash or food residue from clogging the burner holes.
- We strongly advise against burning wood and gas at the same time because:
  1. The combustion residue could obstruct and damage the burner holes.
  2. The key to maximising combustion in Alfa ovens is to use only one fuel at a time, so burn either gas or firewood.

## The kit components

The kit is entirely made of AISI 441 stainless steel resistant to high temperatures. It comes with a wood rack **(A)** and a lid **(B)** that protects the burner from combustion residue.



## Instructions for use

- Shut off any gas source near the oven.
- When the oven is cold, cover the burner with the special lid supplied with the kit.
- For positioning **(fig. 1)**:
  1. The lid has a side slit where you can fit the peel.
  2. Push the peel into the slit and put the lid onto the gas burner, slide the lid until it touches the combustion chamber.
- **WARNING:** Remove the lid with the help of the peel and ALWAYS when the oven is cold.
- Place the wood rack on the oven floor on the opposite side from the gas burner;
- NEVER put the fire on the gas burner.
- Light the fire on the wood rack in the centre of the oven floor. **(fig. 2)**
- Move the fire across from the gas burner and cook as if it were a wood-burning oven. **(fig. 3)**



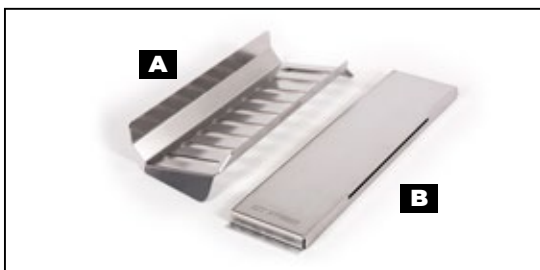
## ATTENZIONE



- L'utilizzo del Kit Hybrid è solo per uso esterno, il forno all'interno dell'abitazione deve essere connesso SEMPRE ad una canna fumaria.
- È possibile accendere il bruciatore del forno a gas anche dopo averlo usato con la legna.
- È necessario pulire bene il piano di cottura prima di togliere il coperchio del Kit Hybrid: il fine è di evitare che residui di cenere e cibo vadano a ostruire i fori del bruciatore.
- È fortemente sconsigliato usare il forno con la doppia combustione in contemporanea perché:
  1. i residui della combustione a legna potrebbero ostruire i fori del bruciatore danneggiandolo
  2. la combustione nei forni Alfa è ottimizzata con l'utilizzo di una singola sorgente di calore, pertanto si ottengono maggiori risultati utilizzando opportunamente, come combustibile, o solo il gas o solo la legna.

## I componenti

Il kit è interamente realizzato in acciaio AISI 441, acciaio che resiste alle alte temperature. Il kit è composto da un paralegna **(A)** e da un tappo copri bruciatore **(B)** che serve a salvaguardare il bruciatore da residui di combustibili presenti nel forno.



## Istruzioni per l'utilizzo

- Chiudere eventuali sorgenti di gas presenti nelle vicinanze del forno.
- A forno freddo coprire il bruciatore con l'apposito tappo in dotazione con il Kit Hybrid, fai scorrere il tappo fino ad andare in battuta con la camera di combustione.
- Per il posizionamento **(fig. 1)**:
  1. Il tappo è dotato di una fessura nella quale inserire il palino
  2. Utilizzare la fessura per inserire il palino e posizionare il tappo all'interno del forno avendo cura di coprire completamente il bruciatore
- **ATTENZIONE:** Rimuovi il tappo copri bruciatore servendoti sempre del palino e SEMPRE a forno freddo.
- Posizionare il para legna sul piano refrattario nel lato opposto rispetto al bruciatore, non posizionare MAI il fuoco sopra il bruciatore.
- Accendere il fuoco sul para legna al centro del piano. **(fig. 2)**
- Sposare il fuoco nella parte opposta del bruciatore e utilizzare il forno come un normale forno a legna. **(fig. 3)**



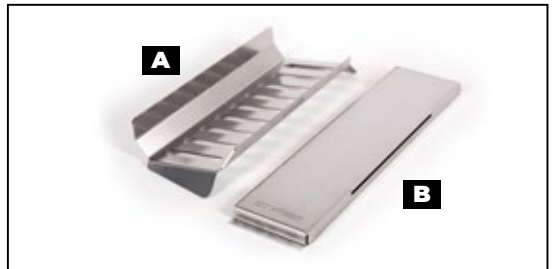
# ACHTUNG



- Die Verwendung des Kit Hybrid ist nur für den Einsatz im Außenbereich bestimmt. In Innenräumen muss der Ofen **IMMER** an einen Rauchabzug angeschlossen werden.
- Sie können den Gasbrenner auch in Betrieb nehmen, nachdem Sie den Ofen vorher mit Holz betrieben haben.
- Die Backfläche muss hierzu gründlich gereinigt werden, bevor die Brennerabdeckung des Kit Hybrid abgenommen wird: dadurch wird vermieden, dass Asche- und Essensreste die Brennerdüsen verstopfen.
- Es wird dringendst davon abgeraten, die beiden Befeuerungsmöglichkeiten gleichzeitig anzuwenden, da:
  1. Holzverbrennungsrückstände die Brennerdüsen verstopfen könnten und den Brenner somit beschädigen.
  2. die Verbrennung in den Alfa-Öfen durch die Verwendung nur einer Wärmequelle optimiert wird. Sie erhalten also bessere Ergebnisse, wenn Sie in geeigneter Weise als Brennstoff entweder nur Gas oder nur Holz verwenden.

## Die Zubehörteile

Das Kit ist komplett aus sehr hitzebeständigem Edelstahl der Güte AISI 441 gefertigt. Es besteht aus einem Feuerständer **(A)** und einer Brennerabdeckung **(B)**, die den Brenner vor den Verbrennungsrückständen im Ofen schützen.



## Gebrauchsanweisung

- Schalten Sie mögliche Gasquellen in der Nähe des Ofens ab.
- Wenn der Ofen kalt ist, verschließen Sie den Brenner mit der im Kit beigefügten Brennerabdeckung, schieben Sie den Deckel, bis er die Brennkammer berührt.
  1. Die Brennerabdeckung hat einen Schlitz, in den der Pizzaheber eingeschoben werden kann. **(fig. 1)**
  2. Schieben Sie den Pizzaheber in den Schlitz und positionieren Sie die Brennerabdeckung im Inneren des Ofens und achten Sie darauf, dass der Brenner vollständig abgedeckt ist.
- Achtung: Entfernen Sie die Brennerabdeckung immer mit Hilfe des Pizzahebers und **IMMER**, wenn der Ofen kalt ist.
- Positionieren Sie den Feuerständer auf der feuerfesten Fläche auf der gegenüberliegenden Seite des Brenners, positionieren Sie das Feuer **NIEMALS** über dem Brenner.
- Zünden Sie das Holz auf dem Feuerständer in der Mitte der Fläche an. **(fig. 2)**
- Schieben Sie das Feuer auf die gegenüberliegende Seite des Brenners und verwenden Sie den Ofen wie einen gewöhnlichen Holzofen. **(fig. 3)**



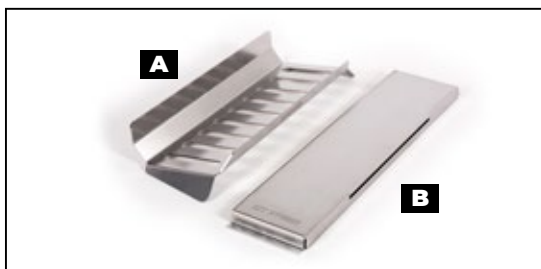
# ATTENTION



- Le Kit Hybrid est destiné à une utilisation en extérieur uniquement ; à l'intérieur de la maison, il doit TOUJOURS être connecté à un conduit de cheminée.
- Vous pouvez allumer le brûleur à gaz même après avoir utilisé le four avec du bois.
- Nettoyez soigneusement la sole du four avant d'enlever le couvercle du Kit Hybrid pour éviter que des cendres ou des résidus alimentaires n'obstruent les trous du brûleur.
- Il est fortement déconseillé d'utiliser le four en brûlant du bois et du gaz en même temps parce que :
  1. Les restes de la combustion du bois pourraient boucher et endommager les trous du brûleur.
  2. La combustion des fours Alfa est maximisée lorsque l'on utilise un combustible à la fois ; ce sera donc du bois ou du gaz.

## Les composants

Le kit est entièrement réalisé en acier inox AISI 441 résistant aux hautes températures et inclut une grille porte-bûches **(A)** et un couvercle **(B)** qui protège le brûleur à gaz des résidus de combustion.



## Mode d'emploi

- Fermez toutes les sources de gaz à côté du four.
- Lorsque le four est froid, mettez sur le brûleur le couvercle inclus dans le kit, faites glisser le couvercle jusqu'à ce qu'il touche la chambre de combustion.
- Pour l'emplacement **(fig. 1)**:
  1. Le couvercle a une fente où mettre la pelle.
  2. Glissez la pelle dans la fente et couvrez le brûleur à l'intérieur du four
- ATTENTION : Retirez le couvercle du brûleur à l'aide de la pelle uniquement lorsque le four est froid.
- Placez la grille porte-bûches sur la sole réfractaire du côté opposé au brûleur; ne mettez JAMAIS le feu sur le brûleur.
- Allumez le feu sur la grille porte-bûches au centre de la sole. **(fig. 2)**
- Déplacez le feu vis-à-vis du brûleur et faites cuire comme s'il s'agissait d'un four à bois. **(fig. 3)**



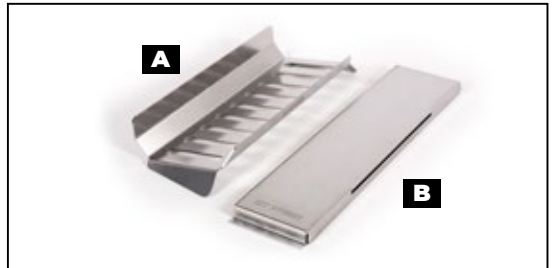
# ATENCIÓN



- El Kit Hybrid es solo para uso en exteriores; en espacios cerrados siempre debe estar conectado a la salida de humos.
- Puedes encender el quemador de gas incluso después de usar el horno de leña.
- Hace falta limpiar la solera del horno antes de quitar la tapa del Kit Hybrid para evitar que las cenizas y los restos de comida obstruyan los orificios del quemador.
- Desaconsejamos quemar al mismo tiempo leña y gas en el horno porque:
  1. Los residuos de la combustión podrían atascar y perjudicar el funcionamiento de los orificios del quemador.
  2. Para optimizar la combustión en los hornos Alfa más vale utilizar un combustible a la vez, por lo tanto, ya sea leña o gas

## Los componentes

El kit está fabricado enteramente en acero inoxidable AISI 441 resistente a altas temperaturas y consta de una rejilla portaleña **(A)** y una tapa **(B)** que sirve para proteger el quemador de los residuos de combustión.



## Instrucciones de uso

- Apagar cualquier fuente de gas cerca del horno.
- Cuando el horno esté frío, cubrir el quemador con la tapa especial incluida en el kit, deslice la tapa hasta que toque la cámara de combustión.
- Para la posición **(fig. 1)**:
  1. La tapa cuenta con una hendidura donde se puede insertar la pala.
  2. Introducir la pala en la hendidura y poner la tapa en el horno asegurándose de cubrir el quemador.
- **ATENCIÓN:** Quitar la tapa con la ayuda de la pala solamente cuando el horno esté frío.
- Colocar la rejilla portaleña en la solera al otro lado del quemador; nunca poner el fuego sobre el quemador.
- Encender el fuego sobre la rejilla portaleña en el centro de la solera. **(fig. 2)**
- Mover el fuego frente al quemador y cocinar como si fuera un horno de leña. **(fig. 3)**





